



HET GEHEIM VAN DE GODSVRUCHT

*overwegingen bij
1Timotheüs 3:16*

7 mei 2023
Urk

14 Deze dingen schrijf ik je
in de hoop snel naar je toe te komen.

*Paulus had op doorreis naar Macedonië
Timotheüs in Efeze achtergelaten (1:3) >*

ΤΑΥΤΑ	ΣΟΙ	ΓΡΑΦΩ	ΕΛΠΙΖΩΝ	ΕΛΘΕΙΝ	ΠΡΟΣ	ΣΕ	ΕΝ	ΤΑΧΕΙ
deze-dingen	aan-jou	ik-schrijf	hopende	te-komen	naar-toe	jou	in	snelheid
Dit	u	schrijf ik	hoewel ik... ..hoop	te komen	tot	u	vrij	spoedig

Macedonië

Efeze



14 Deze dingen schrijf ik je
in de hoop snell naar je toe te komen.

*Paulus had op doorreis naar Macedonië
Timotheüs in Efeze achtergelaten (1:3)*

- gedurende Paulus' tweejarig verblijf in Efeze (Hand.19:10 = ± 55 AD)
- of na Paulus' tweejarige gevangenschap in Rome (Hand.28 = na 61 AD)

ΤΑΥΤΑ	ΣΟΙ	ΓΡΑΦΩ	ΕΛΠΙΖΩΝ	ΕΛΘΕΙΝ	ΠΡΟΣ	ΣΕ	ΕΝ	ΤΑΧΕΙ
deze-dingen	aan-jou	lik-schrijf	hopende	te-komen	naar-toe	jou	in	snelheid
Dit	u	schrijf ik	hoewel ik... ..hoop	te komen	tot	u	vrij	spoedig

15 Mocht ik echter worden vertraagd,
dan weet je hoe men zich
in Gods huis moet gedragen...

*Timotheüs zou er op toezien dat
in Gods huis geen andere leer
zou worden gebracht (1:3,11)*

ΕΑΝ ΔΕ ΒΡΑΔΥΝΩ
in-het-geval-dat echter |dat-ik-traag-ben
Mocht nog ik... ...uitblijven

ΙΝΑ ΕΙΔΗΣ ΠΩΣ ΔΕΙ ΕΝ ΟΙΚΩ ΘΕΟΥ ΔΙΑΚΡΕΦΕΣΘΑΙ
opdat |dat-jij-waarneemt hoe |het-moet in huis van-God |zich-te-gedragen~
dan weet jij hoe men... ...behoort in het huis Gods zich... ...te gedragen

15 ... dat is de ekklesia van de levende God,
pilaar en basis van de waarheid.

Gods huis = de ekklesia

- *ekklesia = lett. uitroepsel*
- *waar gelovigen vergaderen rondom het Woord van de levende God heet dit "de ekklesia"*
 - *het geheel wordt daar gerekend*

HTIC	ECTIN	EKKΛΗCΙΑ	ΘΕΟΥ	ΖΩΝΤΟΣ
dat ^e	(zij)-is	uitgeroepen-vergadering	van-God	(levende
dat	is	de gemeente	van de... ..God	levende

CTΥΛΟΣ	ΚΑΙ	ΕΔΡΑΙΩΜΑ	ΤΗΣ	ΑΛΗΘΕΙΑΣ
steunpilaar	en	basis	van-de	waarheid
een pijler	en	fundament	der	waarheid

15 ... dat is de ekklesia van de levende God,
pilaar en basis van de waarheid.

pilaar = een monument, een gedenkzuil

- *als een pilaar staat de ekklesia voor de waarheid*

basis = zetel, gevestigde plaats (> legerbasis)

- *als basis is de ekklesia de plaats waar de waarheid gesetteld is*

HTIC	ECTIN	EKKΛΗCΙΑ	ΘΕΟΥ	ΖΩΝΤΟΣ
dat ^e	(zij)-is	uitgeroepen-vergadering	van-God	(levende
dat	is	de gemeente	van de... ..God	levende

CTΥΛΟΣ	ΚΑΙ	ΕΔΡΑΙΩΜΑ	ΤΗΣ	ΑΛΗΘΕΙΑΣ
steunpilaar	en	basis	van-de	waarheid
een pijler	en	fundament	der	waarheid

¹⁶ En zoals wordt beaamd,
groot is het geheim van de godsvrucht...

lett. zoals wordt beleden

- *in het navolgende citeert Paulus een belijdenis dat de vorm heeft van een lied:*
 - *ritme en rijm waarbij drie woordparen een tegenstelling vormen*

ΚΑΙ	ΟΜΟΛΟΓΟΥΜΕΝΩΣ	ΜΕΓΑ	ΕΣΤΙΝ	ΤΟ	ΤΗΣ	ΕΥΣΕΒΕΙΑΣ	ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ
en	zoals-beaamd-wordt	groot	(het)-is	het	van-de	eerbiedigheid	geheim
En	buiten twijfel	groot	is	het	der	godsvrucht	geheimenis

¹⁶ En zoals wordt beaamd,
groot is het geheim van de godsvrucht...

Gr. MEGA

ΚΑΙ	ΟΜΟΛΟΓΟΥΜΕΝΩΣ	ΜΕΓΑ	ΕΣΤΙΝ	ΤΟ	ΤΗΣ	ΕΥΣΕΒΕΙΑΣ	ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ
en	zoals-beaamd-wordt	groot	(het)-is	het	van-de	eerbiedigheid	geheim
En	buiten twijfel	groot	is	het	der	godsvrucht	geheimenis

¹⁶ En zoals wordt beaamd,
groot is het geheim van de godsvrucht...

Gr MUSTEERION - mysterie
▪ verborgenheid, geheimenis

ΚΑΙ	ΟΜΟΛΟΓΟΥΜΕΝΩΣ	ΜΕΓΑ	ΕΣΤΙΝ	ΤΟ	ΤΗΣ	ΕΥΣΕΒΕΙΑΣ	ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ
en	zoals-beaamd-wordt	groot	(het)-is	het	van-de	eerbiedigheid	geheim
En	buiten twijfel	groot	is	het	der	godsvrucht	geheimenis

¹⁶ En zoals wordt beaamd,
groot is het geheim van de godsvrucht...

Gr EUSEBIA - goede verering

- de 'goede verering' (van GOD), nl:
de expressie van "de verborgenheid"
die Paulus onderwees

ΚΑΙ	ΟΜΟΛΟΓΟΥΜΕΝΩΣ	ΜΕΓΑ	ΕΣΤΙΝ	ΤΟ	ΤΗΣ	ΕΥΣΕΒΕΙΑΣ	ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ
en	zoals-beaamd-wordt	groot	(het)-is	het	van-de	eerbiedigheid	geheim
En	buiten twijfel	groot	is	het	der	godsvrucht	geheimenis

16 ... "die openbaard werd in vlees,
gerechtvaardigd in geest..

oude vertalingen (SV, KJV) luiden hier:
God geopenbaard in het vlees

maar:

- de oudste manuscripten lezen dit niet
- God openbaarde zich ook niet maar verborg zich juist in het vlees (vergl. het voorhangsel; Hebr.10:26)

OC	ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ	EN	ΣΑΡΚΙ
die	-(het)-werd-openbaar-gemaakt	in	vlees
Die	Zich geopenbaard heeft	in	het vlees

ΕΔΙΚΑΙΩΘΗ	EN	ΠΝΕΥΜΑΤΙ
-(het)-werd-gerechtvaardigd	in	geest
is gerechtvaardigd	door	de Geest

16 ... "die openbaard werd in vlees,
gerechtvaardigd in geest..

"die" (hos) = mannelijk

- kan grammaticaal niet verwijzen naar 'godsvrucht' (=vrouwelijk) of 'geheim' (=onzijdig)
- reden: hier begint het citaat van de belijdenis
- het spreekt over "de Christus" (inclusief de ekklesia = het geheim!)

OC ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ

die -(het)-werd-openbaar-gemaakt in vlees

Die Zich geopenbaard heeft

EN ΣΑΡΚΙ

in vlees

in het vlees

ΕΔΙΚΑΙΩΘΗ

-(het)-werd-gerechtvaardigd in geest

is gerechtvaardigd

EN ΠΝΕΥΜΑΤΙ

in geest

door de Geest

16 ... "die openbaard werd in vlees,
gerechtvaardigd in geest...

MEGA waar (dubbel):

1. waar m.b.t. Christus als Hoofd
2. waar m.b.t. Christus als Hoofd en lichaam

OC ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ EN ΣΑΡΚΙ
 die -(het)-werd-openbaar-gemaakt in vlees
 Die Zich geopenbaard heeft in het vlees

ΕΔΙΚΑΙΩΘΗ EN ΠΝΕΥΜΑΤΙ
 -(het)-werd-gerechtvaardigd in geest
 is gerechtvaardigd door de Geest

16 ... "die openbaard werd in vlees,
gerechtvaardigd in geest...

de waarheid van "de Christus" wordt
 geestelijk gerechtvaardigd:

- bevestigd in de Schrift (1Kor.2:15)

OC ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ EN ΣΑΡΚΙ
 die -(het)-werd-openbaar-gemaakt in vlees
 Die Zich geopenbaard heeft in het vlees

ΕΔΙΚΑΙΩΘΗ EN ΠΝΕΥΜΑΤΙ
 -(het)-werd-gerechtvaardigd in geest
 is gerechtvaardigd door de Geest

¹⁶ ... gezien door engelen,
geheraut onder natiën...

de waarheid van "de Christus"
bekendgemaakt aan de overheden en
machten temidden van de hemelsen

ΩΦΘΗ

-(het)-werd-gezien

is verschenen

ΑΓΓΕΛΟΙΣ

door-boodschappers

aan de engelen

ΕΚΗΡΥΧΘΗ

-(het)-werd-geproclameerd

is verkondigd

ΕΝ

in

onder

ΕΘΝΕΣΙΝ

natiën

de heidenen

16 ... gezien door engelen,
geheraut onder natiën...

ook dubbelzinnig >

ΩΦΘΗ

-(het)-werd-gezien

is verschenen

ΑΓΓΕΛΟΙΣ

door-boodschappers

aan de engelen

ΕΚΗΡΥΧΘΗ

-(het)-werd-geproclameerd

is verkondigd

ΕΝ

in

onder

ΕΘΝΕCΙΝ

natiën

de heidenen

Romeinen 16

²⁵ Aan Hem nu,
die bij machte is jullie standvastig te maken,
(volgens mijn Evangelie
en de proclamatie van Jezus Christus,
volgens onthulling van een geheim,
dat aeonische tijden verzwegen is,
²⁶ maar **nu openbaar gemaakt wordt**
alsook door profetische geschriften,
volgens uitdrukkelijk bevel
van de aeonische God,
tot gehoorzaamheid van geloof,
aan al de natiën bekend gemaakt wordt,)

16 ... geloofd in de wereld,
opgenomen in heerlijkheid."

niet: geloofd door de wereld!

ΕΠΙΣΤΕΥΘΗ ΕΝ ΚΟΣΜΩ

-(het)-werd-geloofd in wereld

geloofd in de wereld

ΑΝΕΛΗΜΦΘΗ ΕΝ ΔΟΣΗ

-(het)-werd-opgenomen in heerlijkheid

opgenomen in heerlijkheid

16 ... geloofd in de wereld,
opgenomen in heerlijkheid."

*hier blijkt dat het om Christus
 inclusief "zijn lichaam" gaat:*

- *opgenomen in heerlijkheid wordt
 als laatste vervuld >*

ΕΠΙΣΤΕΥΘΗ ΕΝ ΚΟΣΜΩ

-(het)-werd-geloofd in wereld

geloofd in de wereld

ΑΝΕΛΗΜΦΘΗ ΕΝ ΔΟΣΗ

-(het)-werd-opgenomen in heerlijkheid

opgenomen in heerlijkheid

1 Timotheus 3:16

"die openbaard werd in vlees,
gerechtvaardigd in geest,

gezien door engelen,
geheraut onder natiën,

geloofd in [de] wereld,
opgenomen in heerlijkheid."

¹ Maar de Geest zegt uitdrukkelijk dat in navolgende perioden sommigen afstand zullen nemen van het geloof...

ΤΟ ΔΕ ΠΝΕΥΜΑ ΡΗΤΩΣ ΛΕΓΕΙ
 de echter geest uitdrukkelijk ^{|(het)-zegt}
 de Maar Geest nadrukkelijk zegt

ΟΤΙ ΕΝ ΥΣΤΕΡΟΙΣ ΚΑΙΡΟΙΣ ΑΠΟΣΤΗCΟΝΤΑΙ ΤΙΝΕC ΤΗC ΠΙCΤΕΩC
 dat in navolgende perioden ^{|(zij)-zullen-afstand-nemen~} sommigen van-het geloof
 dat in latere tijden zullen afvallen sommigen van het geloof

² in huichelarij van leugenwoorden,
gebrandmerkt in het eigen geweten...

EN ΥΠΟΚΡΙΣΕΙ ΨΕΥΔΟΛΟΓΩΝ
in huichelarij van-leugen-woorden
door de huichelarij van leugensprekers

ΚΕΚΑΥΣΤΗΡΙΑΣΜΕΝΩΝ ΤΗΝ ΙΔΙΑΝ ΣΥΝΕΙΔΗΣΙΝ
˘dichtgebrand-hebbende˘ het eigen geweten
die... ...gebrandmerkt zijn in hun eigen geweten